



Cápsula del español semanal

El Instituto Cervantes expresó que enseñar un idioma es mucho más que enseñar un vocabulario, es compartir valores y mostrar una cultura de identidades abiertas. El español como lengua viva tiene 580 millones de personas hablante, 483 millones de ellos son nativo hablantes. Ocupa el tercer lugar en el mundo. Las distintas conquistas que ha vivido la humanidad provocaron la imposición de su idioma. No obstante, en el presente el plurilingüismo es una realidad, por la interrelación que se establece entre las distintas lenguas. Sin embargo, lo recomendable es que si en nuestro idioma existe el significado del vocablo que nos llega, lo óptimo es emplear la alternativa nuestra, para conservar nuestras raíces sin ubicar el extranjerismo como superior.

A modo de ejemplo se muestran los siguientes anglicismos

Spyware: programa espía (español)

Software: programa (español)

Logear (derivado del inglés *log in*) en español están las acepciones entrar [a la red], acceder [al sistema], registrarse, identificarse o iniciar sesión.

Guardarrail, tomada del inglés *guard rail*, figura en los diccionarios de la Real Academia Española, con la definición de 'valla de protección colocada en el borde de una carretera'.

Por otra parte, hay vocablos incluso en el español que los hablantes ampliaron su significado, como por ejemplo, viral/ De los virus o que tiene relación con estos microorganismos.

Como un cuarto significado se expandió: Que se transmite y expande con rapidez entre los usuarios de un medio de comunicación electrónico

Referencias

Elizaincín, Adolfo. 2016. La mirada americana: el español y su expansión internacional.

https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_16/elizaincin/p03.htm

Fundéu. 3 de mayo de 2022. Programa espía, mejor que spyware.

<https://www.fundeu.es/recomendacion/programa-espia-mejor-que-spyware/>